



## Mode d'emploi

### Herse rotative

**Corvus VKE 4000 K - 5000 K, 8000 K à partir de larg.5**

**Corvus VKE 6000 K à partir de larg. 4**





Lire et observer les conseils de sécurité!



# **POUR VOTRE SECURITE**



Cette annexe à la notice d'instruction comporte les règles générales d'utilisation de l'appareil pour l'usage pour lequel il a été conçu et les indications techniques de sécurité, que vous devez impérativement observer pour votre sécurité.

Ces règles et indications sont nombreuses, certaines indications ne concernent pas uniquement l'appareil livré. Le regroupement des indications vous rappellera néanmoins aux règles de sécurité souvent inconsciemment non respectées lors de l'utilisation quotidienne de machines et appareils.

## **1. Utilisation de l'appareil pour l'usage pour lequel il a été conçu**

L'appareil est fabriqué exclusivement pour un usage courant de travaux agricoles (utilisation de l'appareil pour l'usage pour lequel il a été conçu).

Tout autre usage est contre indiqué et est considéré comme non conforme à l'usage pour lequel l'appareil a été conçu. En cas de dommage, la responsabilité du constructeur ne peut être engagée, seule celle de l'utilisateur l'est.

Le respect des instructions d'utilisation, d'entretien et de maintenance prescrites par le constructeur fait partie intégrante de l'utilisation de l'appareil pour l'usage pour lequel il a été conçu.

L'appareil ne doit être utilisé, entretenu, et réparé que par des personnes averties et conscientes des impératifs et dangers d'utilisation. Veuillez également transmettre toutes les instructions relatives à la sécurité à d'autres utilisateurs.

Les mesures relatives à la prévention des accidents, la réglementation de la prévention agricole, les règles générales d'hygiène et de sécurité et la réglementation relative au Code de la Route sont à respecter.

Une modification de l'appareil propre à l'utilisateur dégage la responsabilité du constructeur pour les dommages subis par l'appareil, l'utilisateur, des tiers ou leurs biens.

## **2. Prescriptions générales de sécurité et de prévention des accidents**

- Avant chaque mise en service, vérifier les sécurités au transport et à l'utilisation de l'appareil et du tracteur.
- Observer les prescriptions générales de sécurité et de prévention des accidents!
- Les étiquettes d'avertissement et d'instructions fixées sur l'appareil donnent des indications importantes pour un travail sans accident, la sécurité de l'utilisateur en dépend!
- En empruntant les voies publiques, respecter la réglementation routière!
- Avant le début du travail se familiariser avec tous les dispositifs et éléments de commande et avec leurs fonctions. Durant le travail, il est trop tard!
- L'utilisateur doit porter des vêtements ajustés. Eviter tout vêtement trop ample.
- Tenir l'appareil propre pour éviter les risques d'incendie!
- Avant de démarrer et de mettre en marche, contrôler les abords immédiats (enfants). Faire attention à la visibilité suffisante!
- Le transport de personnes sur la machine durant le travail ou le trajet est absolument interdit!
- Atteler l'outil conformément aux prescriptions et sur un dispositif conforme aux normes!
- Faire particulièrement attention lors de l'attelage ou dételage de l'outil!
- A l'attelage et au dételage, mettre chaque dispositif de maintien à sa place! (position de sécurité)
- Mettre des masses d'équilibrage selon les prescriptions sur les points de fixation prévus!
- Respecter la charge à l'essieu maxi-permise, le poids total roulant et le gabarit de transport autorisé!
- Vérifier et monter les accessoires de transport, comme feux de signalisation et les protections!
- Les câbles de déverrouillage d'un attelage rapide doivent être lâches et ne doivent pas se déclencher d'eux-mêmes en position basse!
- Durant le déplacement ne jamais quitter le poste de conduite!
- La tenue de route, la capacité de direction et de freinage peuvent être influencées par la présence d'un outil porté ou tracté ou de masses. Donc faire attention à une capacité de direction et de freinage suffisante!
- En courbe prévoir la force centrifuge exercée par la position éloignée à l'arrière du centre de gravité de l'appareil!
- Ne mettre un appareil en fonction que quand tous les dispositifs de protection sont montés et en position de sécurité!
- Le stationnement dans la zone de travail de l'outil -zone dangereuse- est interdit!

- Ne pas stationner dans la zone balayée par l'outil en virant!
- Un bâti repliable hydrauliquement ne doit être manoeuvré que quand il n'y a personne dans la zone de débattement!
- Les parties commandées par une force étrangère (par ex. hydraulique) comportent des zones d'écrasement et de cisaillement!
- Avant de quitter le tracteur, poser l'outil sur le sol, arrêter le moteur et enlever la clé de contact!
- Personne ne doit se tenir entre le tracteur et l'appareil sans mettre le frein de parc ou une cale aux roues pour éviter un roulement accidentel!
- Rabattre les bras du rouleau avant le transport et les bloquer!
- Bloquer les traceurs en position de transport!
- Les appareils tractés à des vitesses élevées, dont les outils sont entraînés par la terre peuvent présenter un danger lorsqu'on les relève en raison de l'inertie des masses en mouvement! S'approcher uniquement lorsqu'elles sont entièrement immobiles!
- Les bâti repliés et dispositifs de relevage sont à verrouiller au transport!

### **3. Outils portés**

- Avant l'attelage ou dételage de l'outil au relevage 3 points, mettre le levier de commande en position bloquée sur laquelle une levée ou descente accidentelle est exclue!
- La catégorie de l'axe d'attelage de l'outil doit correspondre à celle des rotules du relevage!
- Dans la zone des bras de relevage, il y a risque d'accident par écrasement ou cisaillement!
- Ne pas se tenir entre le tracteur et l'outil pour manoeuvrer la commande extérieure du relevage!
- En position de transport, faire attention au blocage latéral suffisant des bras du relevage!
- En transport sur route outil relevé, le levier de commande du relevage doit être bloqué contre une descente accidentelle!

### **4. Outils tractés**

- Immobiliser l'outil, contre un roulement imprévu!
- Respecter la charge maxi permise au crochet d'attelage ou aux bras de relevage.
- En attelage sur timon, faire attention à la mobilité au point d'attelage.

## **5. Transmission (seulement pour outils animés par prise de force)**

- N'utiliser qu'une transmission à cardan prévue par le constructeur!
- Les tubes protecteurs et cônes protecteurs de la transmission à cardans ainsi que le protecteur de la prise de force également côté appareil, doivent être présents et être en bon état.
- Veiller au recouvrement prescrit des tubes en position de transport ou de travail!
- Le montage et démontage de la transmission à cardans doit uniquement être effectué lorsque la prise de force n'est pas enclenchée, le moteur arrêté et la clé de contact retirée!
- Veiller au bon montage et à la sécurité de la transmission à cardan!
- Entraver la rotation des tubes protecteurs en fixant la chaînette!
- Avant d'embrayer la prise de force s'assurer que le régime choisi correspond bien à celui maxi permis pour l'appareil!
- En utilisant la prise de force de la transmission des roues, faire attention, son régime est dépendant de la vitesse et en marche arrière, il y a inversion du sens de rotation!
- Avant d'embrayer la prise de force s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse de l'appareil!
- Ne jamais embrayer la prise de force moteur arrêté!
- Durant le travail avec la prise de force, personne ne doit se tenir dans la zone de la prise de force ou de la transmission à cardans!
- Débrayer toujours la prise de force quand la transmission fait un trop grand angle et quand elle n'est pas utilisée!
- Aussitôt l'arrêt, attention à la rotation due à l'inertie! Durant ce temps ne pas s'approcher de l'appareil. Ne le faire que quand il est vraiment immobile!
- Ne nettoyer, graisser et régler l'appareil entraîné par la prise de force ou la transmission à cardans, que lorsque la prise de force est débrayée le moteur arrêté et la clé de contact retirée!
- Poser la transmission débranchée sur le support prévu à cet effet!
- Après démontage de la transmission, remettre le capuchon protecteur sur le prise de force!
- En cas de dégât, effectuer de suite les réparations que s'imposent, avant de réutiliser l'appareil!



## **6. Installation hydraulique**

- L'installation hydraulique est sous haute pression!
- Lors du branchement de vérins ou moteurs hydrauliques, veiller à la conformité des raccordements des tuyaux!
- Lors du branchement des tuyaux sur le tracteur, veiller à ce que les circuits hydrauliques du tracteur et de l'appareil soient sans pression!
- Repérer les embouts et les prises avec différentes couleurs pour éviter des mauvais raccordements! (par inversion des raccordements, inversion des fonctions, par ex.: lever au lieu de baisser.)  
Danger d'accidents!
- Contrôler régulièrement les flexibles hydrauliques et les changer en cas de dégâts ou usure. Les flexibles de remplacement doivent répondre aux exigences techniques du constructeur!
- Pour la recherche de fuites, utiliser un moyen de détection conforme à cause des risques de blessures!
- Le fluide hydraulique sortant sous haute pression (huile hydraulique) peut traverser la peau et provoquer de graves blessures! En cas de blessures, se rendre immédiatement chez un médecin! Risque d'infection!
- Avant de travailler sur l'installation, faire reposer l'appareil sur le sol, la mettre hors pression et arrêter le moteur!

## **7. Freins et pneumatiques**

- Avant chaque trajet, vérifier le fonctionnement des freins!
- Les systèmes de freinage sont à faire vérifier à fond régulièrement!
- Les réglages et les réparations sur l'installation de freinage ne doivent être fait qu'en atelier spécialisé ou par un service de vérification agréé! N'utiliser que du liquide de freinage conforme aux spécifications et effectuer son remplacement selon spécifications!
- Lors de travaux sur les pneumatiques, veiller à poser l'appareil sur un dispositif de soutien efficace, l'appareil doit également être bloqué en translation pour éviter sa mise en mouvement par roulement (dispositif de calage).
- Le montage de pneumatiques demande une connaissance suffisante et des outils appropriés!
- Les travaux de réparation sur les pneumatiques ou les roues ne doivent être réalisés que par des professionnels et avec des outils de montage appropriés!
- Vérifier régulièrement la pression des pneus! Respecter la pression de gonflage prescrite!

## **8. Entretien**

- Ne procéder aux travaux de maintenance, d'entretien et de nettoyage ainsi qu'à la suppression des pannes que prise de force débrayée, moteur arrêté et clé de contact enlevée!
- Vérifier régulièrement le serrage des vis et écrous et les resserrer éventuellement!
- Attention si des travaux d'entretien doivent être effectués sur un appareil relevé, celui-ci doit impérativement être maintenu dans cette position à l'aide d'un dispositif de soutien, évitant toute descente non intentionnelle de l'appareil!
- En cas de remplacement d'éléments de travail muni d'un tranchant, utiliser un outillage approprié et mettre des gants de protection!
- Respecter la réglementation concernant les huiles, graisses et filtres usagés!
- Avant de travailler sur l'installation électrique, couper l'alimentation du courant!
- En cas de soudure électrique sur le tracteur ou sur l'appareil attelé, débrancher les câbles de l'alternateur et de la batterie!
- Les pièces de rechange doivent correspondre aux exigences techniques minimales définies par le constructeur! Ces conditions sont requises en utilisant des pièces d'origine du constructeur!
- Le remplissage des „boules d'azote“ est à effectuer uniquement avec de l'azote destiné à cet effet! Risque d'explosion!

## **9. Semoirs en lignes mécaniques**

- Durant l'essai de débit, veiller aux endroits dangereux du fait de pièces en rotation et en oscillation!
- N'utiliser les passerelles que pour le remplissage, le transport de personnes sur le semoir durant le travail ou le trajet est interdit!
- Pour le transport sur route, démonter les disques et les supports des marqueurs de pré-émergence/levées!
- Respecter les consignes du fabricant pour le remplissage de la trémie!
- Verrouiller les traceurs en position de transport!
- Ne pas mettre de pièces étrangères dans la trémie - également en le rangeant l'arbre agitateur tourne!
- Respecter la quantité de remplissage autorisée!

---

# Mode d'emploi

## Herse rotative Corvus VKE...K (herse rotative rabattable)

Avant la mise en service de la herse rotative, lisez attentivement ce mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité (« Pour votre sécurité ») – et observez-les.

L'opérateur doit être qualifié pour l'utilisation, l'entretien et les exigences de sécurité. Il doit également avoir été informé des dangers. Transmettez également toutes les instructions de sécurité aux autres utilisateurs. Il convient de respecter les dispositions pertinentes concernant la prévention d'accidents ainsi que les autres règles générales reconnues en matière de sécurité, de médecine du travail et de dispositions du code de la route.

Tenez compte des « Signes d'avertissement » !  
Les remarques de ce mode d'emploi avec ce signe ainsi que les signes visuels d'avertissement sur l'engin préviennent des dangers ! (Explications des signes visuels d'avertissement voir annexe « Pictogrammes ».)



### PERTE DE GARANTIE

La machine est destinée exclusivement à une utilisation agricole habituelle.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et n'est pas garantie pour les dommages en résultant.

Une utilisation conforme sous-entend également le respect des conditions de fonctionnement, d'entretien et de réparations prescrites : par ex. la limite kW / PS ainsi que l'utilisation exclusive des pièces de rechange d'origine.

L'utilisation d'accessoires et/de pièces (pièces d'usure et de rechange) étrangères non autorisés par RABE GmbH entraîne la perte de la garantie.

Des réparations ou modifications effectuées de son propre chef sur l'engin excluent la responsabilité pour les dommages en résultant.

Les éventuelles réclamations lors de la livraison (dommages lors du transport, livraison incomplète) doivent immédiatement être signalées par écrit.

Demandes de garantie et conditions de garantie à respecter ou clause de non-responsabilité conformément à nos conditions de livraison.



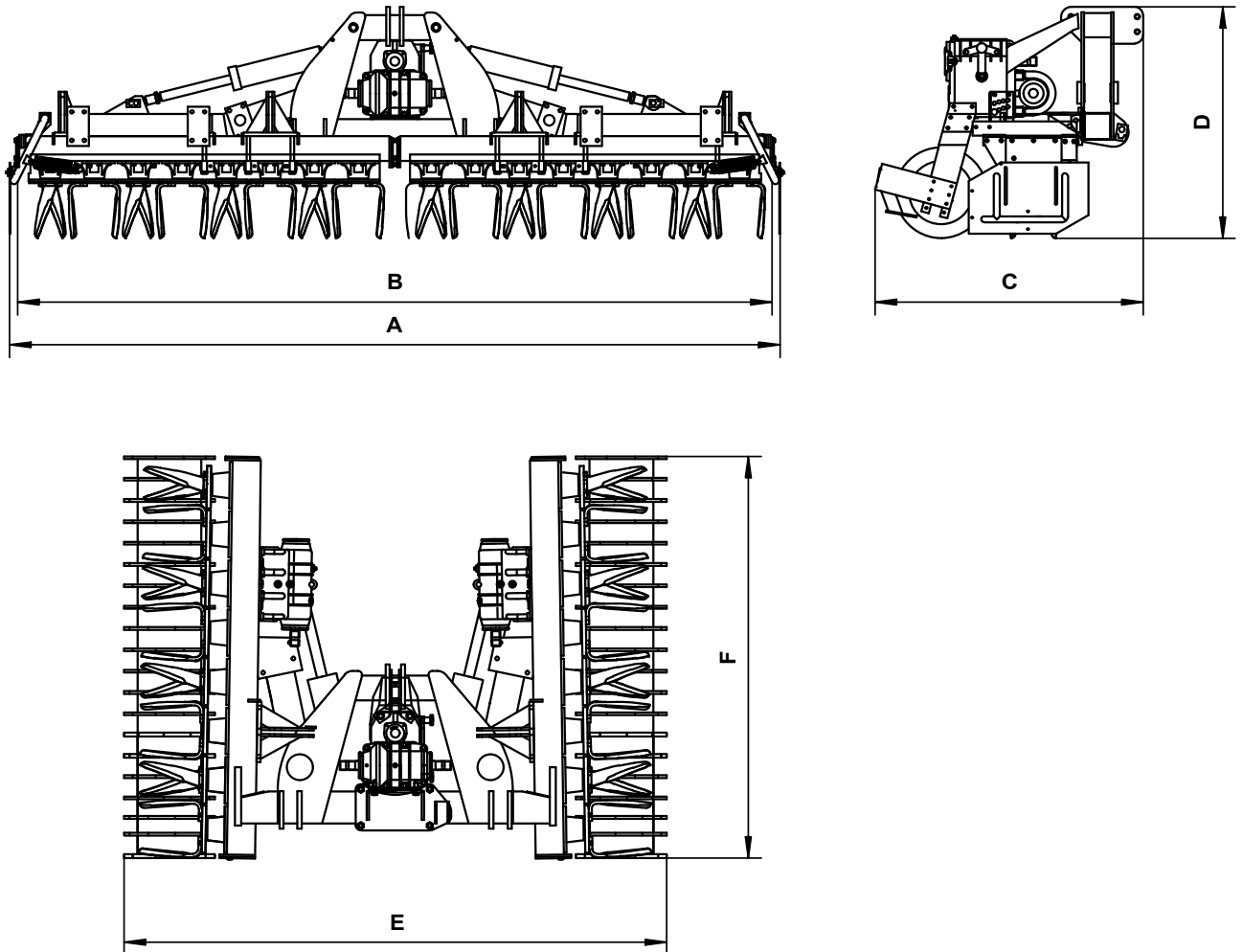
---

## Sommaire

<b>Données de la machine</b> .....	<b>5</b>
<b>Montage d'engins lourds</b> .....	<b>6</b>
Entraînement par arbre à cardans entre les transmissions .....	7
Instructions de chargement.....	7
<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>8</b>
<b>Montage</b> .....	<b>9</b>
Arbre à cardans (tracteur/engin) .....	9
Position de transport .....	10
Position de travail.....	10
Déposer la herse rotative .....	10
<b>Utilisation</b> .....	<b>11</b>
Vitesses de la herse rotative .....	12
Prise de force arrière.....	13
Déflecteurs de sol .....	13
Tôle déflectrice .....	13
<b>Entretien</b> .....	<b>14</b>
Vidange d'huile.....	15
Transmission à changement de vitesses centrale et transmission latérale - Vidanger l'huile de transmission .....	15
Boîte de vitesse - vidanger l'huile de transmission .....	16
Vidange d'huile - boîte de vitesses .....	16
Vidange d'huile - Transmission à changement de vitesses centrale .....	16
Vidange d'huile - Transmission latérale .....	16
Rouleau packer dentelé .....	17
Changement de lame .....	17
Système de changement rapide .....	17
<b>Attention / Transport</b> .....	<b>18</b>
<b>Disposition des signes visuels d'avertissement sur l'engin</b> .....	<b>19</b>



## Données de la machine



Herse rotative Corvus VKE...K								
Modèle de base	Poids en kg (env.)	pour tracteur jusqu'à KW/PS	Longueur en mm (env.)					
			A	B	C	D	E	F
VKE, V 4000 K	2870	220/300	4170	4080	1247	1270	2711	2085
VKE, V 4500 K	3065		4660	4570				2330
VKE, V 5000 K	3260		5150	5060				2575
VKE, V 6000 K	3650		6130	6040				3065
*VKE, V 8000 K	4430		8090	8000				4045

\* **Attention !** En position de transport, la hauteur est de plus de 4 m, le transport sur voies publiques est interdit.

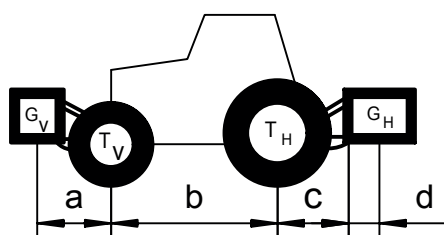
# Montage d'engins lourds

## Informations supplémentaires importantes pour la combinaison de tracteur et d'outils assemblés

Le montage d'engins sur la barre d'attelage frontale et arrière à trois points ne peut engendrer un dépassement du poids total autorisé, ni de la charge autorisée des essieux, ni de la capacité de charge des pneus. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé d'au moins 20 % du poids à vide du tracteur. Avant d'accrocher l'engin, vérifiez que ces conditions préalables soient remplies en effectuant les calculs ci-après ou en pesant la combinaison tracteur-engin.

Détermination du poids total, des charges sur essieux et de la capacité de charge des pneus ainsi que du lestage minimum nécessaire.

Vous avez besoin des données suivantes pour le calcul :



### Engin assemblé à l'arrière ou combinaison avant-arrière

#### 1) CALCUL DU LESTAGE MINIMUM AVANT $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \times (c+d) - T_V \times 0,2 \times T_L \times b}{a + b}$$

Saisissez le lestage minimum nécessaire à l'avant du tracteur dans le tableau.

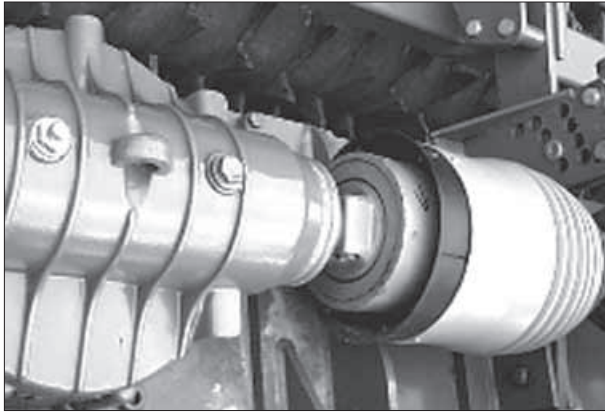
### Engin assemblé à l'avant

#### 2) CALCUL DU LESTAGE MINIMUM ARRIÈRE $G_{H \min}$

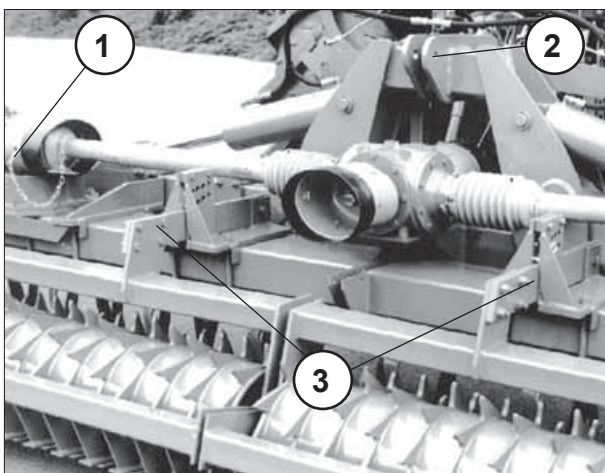
$$G_{H \min} = \frac{G_V \times a - T_H \times b + 0,45 \times T_L \times b}{b + c + d}$$

- |  |     |
|--|-----|
| TL(kg) Poids à vide du tracteur  | ①   |
| T <sub>V</sub> (kg) Charge sur essieu avant du tracteur vide   | ①   |
| T <sub>H</sub> (kg) Charge sur essieu arrière du tracteur vide   | ①   |
| TG(kg) Poids total autorisé du tracteur  | ①   |
| G <sub>H</sub> (kg) Poids total de l'engin assemblé à l'arrière / lestage à l'arrière  | ②   |
| G <sub>V</sub> (kg) Poids total de l'engin assemblé à l'avant / lestage à l'avant  | ②   |
| a(m) Distance entre le centre de gravité de l'engin assemblé à l'avant/lestage à l'avant et le centre de l'essieu avant                                      | ② ③ |
| b(m) Empattement du tracteur   | ① ③ |
| c(m) Écartement entre le milieu de l'essieu arrière et le centre de la rotule de barre d'attelage inférieure   | ① ③ |
| d(m) Distance entre le centre de la rotule de la barre d'attelage inférieure et le centre de gravité de l'engin assemblé à l'arrière/ du lestage à l'arrière | ②   |
- 
- |   |   |
|---|---|
| ① | Voir mode d'emploi du tracteur                        |
| ② | Voir mode d'emploi de l'engin ou déterminer le poids. |
| ③ | Mesure  |





1



2

Largeur de transport : env. 275 cm  
 Niveau de pression acoustique : Augmentation des bruits à l'oreille du conducteur du tracteur en cas de vitesse normale des arbres de prise de force < « 70 dB(A) »  
 Longueur maximale de l'attelage (tracteur + engin) 12 m  
 - Largeur 2,55 m, maximum 3 m  
 - Hauteur maximale 4 m  
 - Poids total maximal de l'attelage 16 t dont 20 % sur l'essieu avant.

**Équipement :** Raccordement de barre inférieure d'attelage cat. II et III, rabattement hydraulique (double action), rails de protection des segments en amont des porte-lames, tôles latérales amorties, rouleaux packer dentelés Ø 510 mm à connecteur réglable, transmission centrale avec passage, 2 transmissions à roue dentée interchangeable ou transmissions à changement de vitesses, arbre à cardans avec embrayage à friction.  
**Équipement supplémentaire :** Déflecteurs de sol (vissables sur les tôles latérales), tôle déflectrice, lame rotative Rabid à revêtement dur (pour rouleau packer dentelé), arbre à cardans avec limiteur débrayable à cames, jeu de roues interchangeables, unité d'éclairage avec panneaux d'avertissement.

### Entraînement par arbre à cardans entre les transmissions

Réintroduire les arbres à cardans dans la même position !  
 Ne travailler qu'avec un entraînement complètement protégé. Fixer les chaînes de support du tube de protection intérieur (2/1).  
**N'utiliser que les arbres à cardans livrés.**  
 Pour le remplacement, ajuster les arbres à cardans en longueur – voir liste de pièces de rechange – ; prendre les mesures en position pliée et dépliée.

### Instructions de chargement

Charger uniquement en position dépliée.  
 Herse rotative avec rouleau packer : suspendre à (2/2) – utiliser les boulons de barre supérieure d'attelage.  
 Herse rotative/rouleau packer avec rail de semis : Mettre en place un moyen d'élingage sur (2/2) et sur chaque (2/3).  
 Respecter la limite de charge du moyen auxiliaire. Ne pas se tenir à proximité de la charge levée.

Soulever uniquement aux points identifiés par des pictogrammes.

## Consignes de sécurité



Lors de l'accouplement/désaccouplement, personne ne doit se tenir entre le tracteur et l'engin ; ne pas se tenir non plus « entre les deux » lors de l'actionnement de la commande hydraulique externe ! Risque de blessure ! Avant l'accouplement et le désaccouplement, placer l'hydraulique de levage du tracteur sur « Réglage de position » !

Vérifier la sécurité de fonctionnement et du trafic de l'engin avant chaque mise en service ! Assurez-vous de pouvoir braquer en toute sécurité ; placer les poids à l'avant du tracteur en conséquence !

Le poste de travail de l'utilisateur est le siège du tracteur, d'où il peut manœuvrer la machine. Avant d'utiliser l'engin (rabattement/déploiement) ou lors du démarrage, veiller à ce que personne ne se trouve à proximité de l'engin !

Dans la zone de l'attelage à trois points, du « rabattement » et du rouleau packer, il existe un risque de blessures par écrasement ou cisaillement ! Il est interdit de monter sur l'engin et de se faire transporter ainsi, ainsi que de se tenir dans la zone dangereuse !



Avant de quitter le tracteur, mettre à l'arrêt l'arbre de prise de force, abaisser l'engin, arrêter le moteur et retirer la clé de contact !

Exécuter uniquement les travaux de réglage et d'entretien avec l'engin abaissé !

Prudence lors du contact avec les pièces de transmission brûlantes au fur et à mesure des opérations !

Les dispositifs de sécurité doivent être complètement installés lors du fonctionnement ! Avant d'activer l'arbre de prise de force, veiller à ce que ... personne ne se situe à proximité de l'engin ! ... la vitesse d'arbres de prise de force sélectionnée corresponde à la vitesse d'engin autorisée !

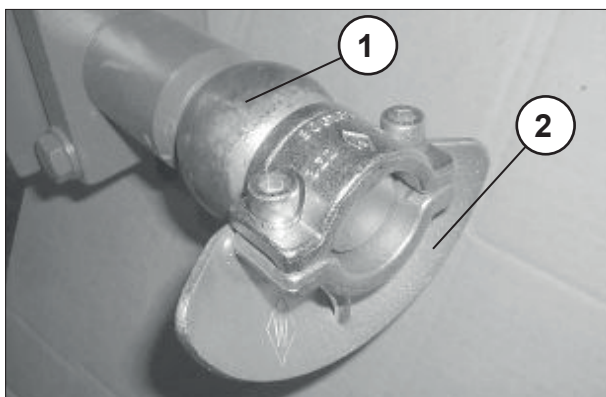
... l'arbre à cardans fonctionne avec le chevauchement de tube prescrit (et qu'il n'est pas trop long lors du levage en position horizontale ou sur la distance la plus courte) !

En pente raide (terrain incliné), prendre en compte la position du centre de gravité lors du rabattement.



Lors du transport, verrouiller les appareils de commande hydraulique du tracteur contre toute manipulation involontaire !

Avant la première utilisation et après une période de stockage prolongée, vérifier les niveaux d'huile dans les transmissions (voir Entretien), contrôler que tous les paliers sont suffisamment lubrifiés, vérifier le bon positionnement de l'ensemble des vis et contrôler l'étanchéité de l'installation hydraulique !



5.1

## Montage

Veiller à utiliser des mesures de raccordement identiques (Cat. : Tracteur/herse rotative) ; pour cat. « III-court » utiliser des douilles enfichables.

Placer la barre inférieure d'attelage du tracteur en haut et après le montage, limiter le jeu latéral ; fixer latéralement pour le transport.

Pour réduire les forces de frottement sur le crochet de la barre inférieure d'attelage et pour éviter les dommages sur les éléments de couplage de la barre inférieure d'attelage, nous recommandons l'utilisation d'une douille à billes desserrée (5.1/1) avec profilé de support de serrage (5.1/2). La bille peut pivoter sur la prise de force de la barre inférieure d'attelage lubrifiée.

Placer la barre supérieure d'attelage de sorte à ce qu'elle ne monte que légèrement en position de travail par rapport à l'engin (donc guidage d'engin quasiment parallèle et ainsi déplacement sans problème de l'arbre à cardans lors du levage légèrement au-dessus de la surface du sol).

Placer la herse rotative à l'horizontale sur la barre supérieure d'attelage.

Fixer le dispositif de couplage (attelage à trois points) correctement (boulons inférieurs et supérieurs d'attelage protégés contre la rotation). Coupler les flexibles hydrauliques – appareil de commande à double action ; veiller au raccordement correct :

Fonction « Levage » – Rabattement

« Abaissement » – Déploiement

Relever la béquille (8/1).

## Arbre à cardans (tracteur/engin)

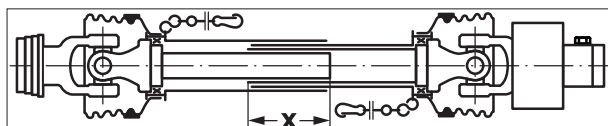
**Respecter les consignes de sécurité et Montage/Réglage/Entretien de l'arbre à cardans ou l'accouplement de surcharge du mode d'emploi concernant l'arbre à cardans !**

Monter et démonter l'arbre à cardans uniquement avec arbre de prise éteint, moteur à l'arrêt et clé de contact retirée !

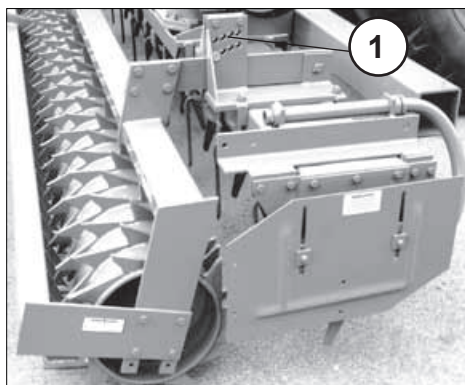
N'utiliser que l'arbre à cardans livré. Placer l'accouplement de surcharge sur le côté de l'engin. Pour l'adaptation des longueurs, tenir les moitiés d'arbre à cardans insérés côte à côte à l'horizontale (ou à la distance la plus courte) et en position soulevée. Une fois enfiché complètement, l'arbre à cardans ne doit pas être plus long que la distance la plus courte entre l'engin et le tracteur.

En position abaissée (profondeur de travail supérieure), les tubes profilés doivent s'emboîter **d'au moins 200 mm (4/X)**.

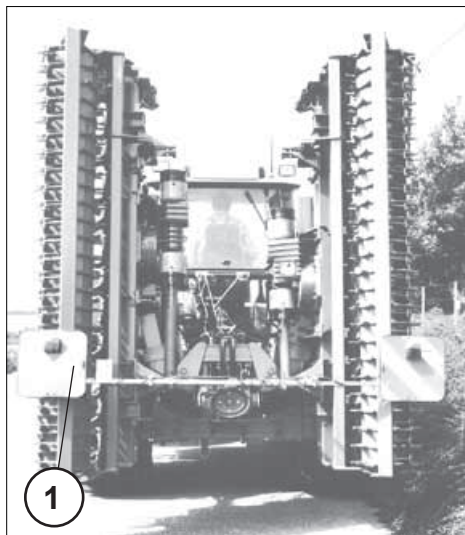
Si l'arbre à cardans doit être raccourci, raccourcir les deux tubes de protection et les tubes profilés de la même longueur. Retirer les lignes de joint et les copeaux. Lubrifier les profils coulissants. Ne travailler qu'avec des entraînements complètement protégés. Fixer la chaîne de support des tubes de protection.



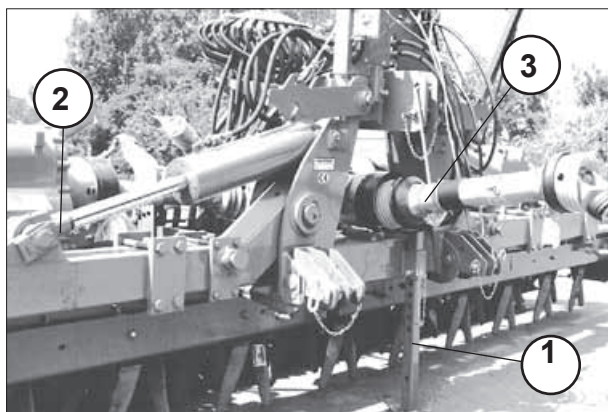
4



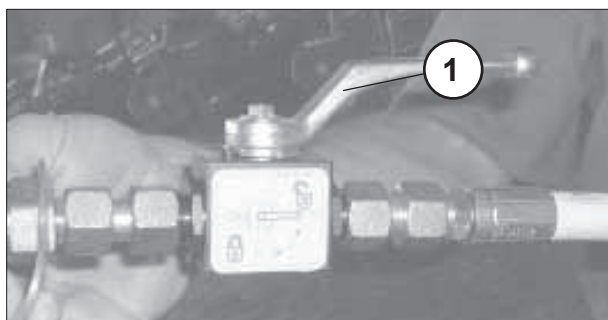
5



6



8



8.1

## Position de transport

Arbre de prise de force à l'arrêt !! Soulever l'engin et sécuriser les rouleaux packer en position inférieure – avec les prises de chaque côté à l'extérieur dans la glissière perforée (5/1).

Les cylindres rabattables se verrouillent automatiquement hydrauliquement après le rabattement.

Veiller à un espace suffisant si les feux arrière sont sortis.

Raccorder les robinets d'arrêt aux extrémités des flexibles (8.1/1). Sécuriser les appareils de commande du tracteur. Fixer la barre inférieure d'attelage latéralement.

Veiller à une distance au sol suffisante, tenir compte de la hauteur de transport.

Placer l'unité d'éclairage avec panneaux d'avertissement (6/1 = équipement supplémentaire).

Respecter les consignes de transport page 12 !

## Position de travail

Ouvrir les robinets d'arrêt aux extrémités des flexibles. Les moitiés rabattables sont verrouillées hydrauliquement en position rabattue et peuvent être déverrouillées en appuyant sur la fonction « Déploiement ».

Sortir entièrement le vérin (position horizontale sur les arbres de réglage des tiges de piston 8/2 corrigible).

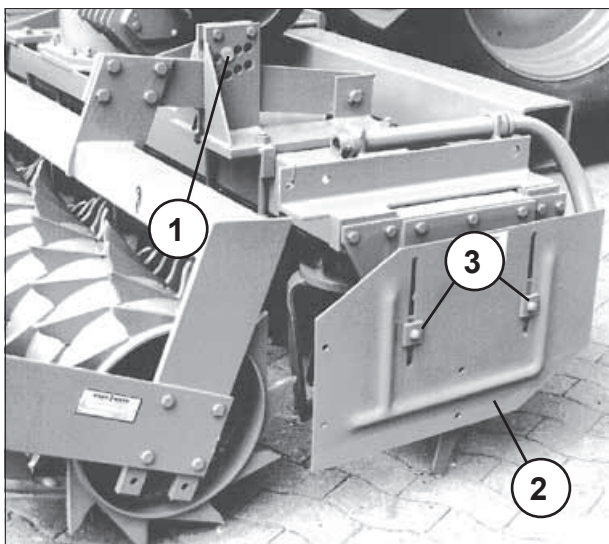
Introduire le connecteur (5/1) à la profondeur de travail souhaitée.

**Rabattre et déployer uniquement à l'état levé !  
Insérer les rouleaux avant le rabattement !  
Insérer dans une position de travail plane (5/1).  
Attention ! Mettre à l'arrêt l'arbre de prise de force !**

## Déposer la herse rotative

Déposer uniquement à l'état déployé – sur les manchons (8/1) et les rouleaux (connecteur 5/1 dans la même position pour toutes les glissières perforées). Veiller à ce que l'engin soit dans une position stable. Placer l'arbre à cardans dans le support (8/3).

Raccorder les robinets d'arrêt aux extrémités des flexibles. Protéger le connecteur d'accouplement hydraulique de la poussière.



9

## Utilisation

Déplacer la herse rotative d'un millième d'arbre de prise de force.

Ne démarrer et n'arrêter l'arbre de prise de force que lorsque les lames de la herse se trouvent à quelques cm au-dessus du sol.

Si la herse rotative est soulevée plus haut, arrêter l'arbre de prise de force.

Lors de l'utilisation, la herse rotative et donc l'arbre d'entrée de la transmission doivent être à plat ; régler sur la barre supérieure d'attelage (ne pas utiliser la barre supérieure d'attelage pour le réglage de la profondeur !).

Régler la profondeur de travail avec des connecteurs **(9/1)** tous identiques ; pour ce faire, soulever légèrement la herse rotative.

Placer l'hydraulique arrière du tracteur sur « Position flottante » ; le rouleau packer maintient une profondeur de travail régulière.

Placer l'appareil de commande du rabattement pendant le travail en « position flottante » pour une meilleure adaptation au sol ; si un effet de nivellement plus important est nécessaire, placer l'appareil de commande sur « Neutre » (vérin entièrement sorti).

Régler les plaques latérales amorties **(9/2)** après avoir dévissé les vis **(9/3)** conformément à la profondeur de travail – lorsque la surface est meuble, l'arête inférieure à max.1 cm dans le sol.



**Ne pas prendre de virages serrés et soulever la herse rotative avant de « reculer » !**

## Vitesses de la herse rotative

Les vitesses de la herse rotative et la vitesse de conduite (max. 8 km/h) influencent considérablement l'émiettement souhaité. Sélectionner la vitesse la plus basse à laquelle il est encore possible d'effectuer un bon travail.

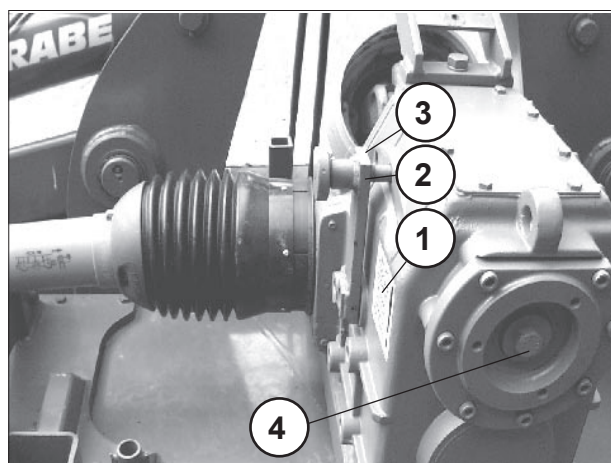


**Des vitesses de herse rotative très élevées causent une usure importante des lames.**

**Transmission à changement de vitesses centrale : 3 rapports (11/1,2,3).**

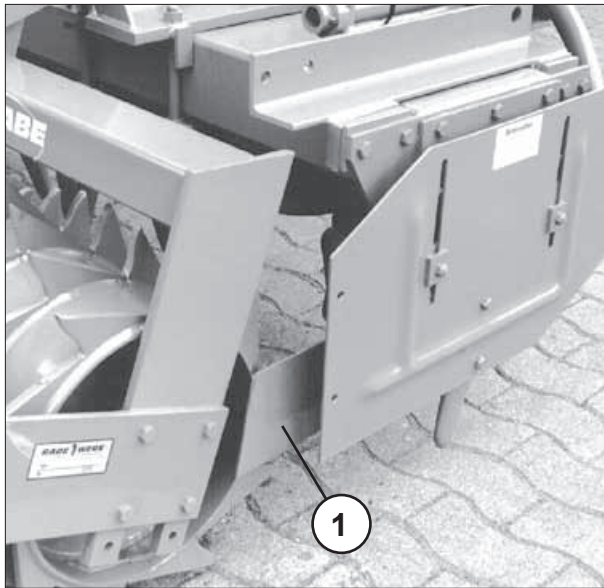
**Attention : mettre en marche uniquement à l'arrêt !**

Pour mettre en marche et coupler les arbres à cardans, la chaîne cinématique de la transmission peut être déplacée à l'aide d'une clé polygonale (clé de 24) sur chaque vis à six pans creux sur la sortie de transmission depuis la transmission centrale (11/4) ou la transmission latérale.



11

Vitesses de la herse rotative			
Arbre de prise de force tr/min	Position de mise en marche	Sortie de la transmission centrale	Vitesse de la herse rotative
1000	1	645	249
1000	2	888	344
1000	3	1181	457



13

## Prise de force arrière

La prise de force arrière a le même nombre de tours que celui permettant l'entraînement du tracteur et fonctionne toujours avec ce dernier. Toujours laisser la protection des arbres à cardans sur l'appareil !

## Défecteurs de sol

(13/1)

Ils dirigent le sol vers « l'intérieur » et comblent les « vides » entre la tôle latérale et le rouleau packer pour éviter la formation de murs sur des sols meubles.

## Tôle défectrice

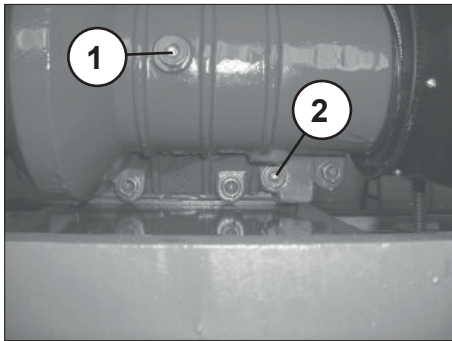
(sans ill.)

Régler la « hauteur » à l'aide des connecteurs (même réglage pour les deux tôles défectrices). Ne pas régler trop profondément, ne pas « déplacer au préalable » le sol.

Soulever la tôle défectrice sur terrain pierreux !

### COUPLE DE SERRAGE POUR VIS MÉTRIQUES

Taille	Qualité 4.8				Qualité 8.8 ou 9.8				Qualité 10.9				Qualité 12.9			
	Lubrifié		Sec		Lubrifié		Sec		Lubrifié		Sec		Lubrifié		Sec	
	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft
<b>M6</b>	4.8	3.5	6	4.5	9	6.5	11	8.5	13	9.5	17	12	15	11.5	19	14.5
<b>M8</b>	12	8.5	15	11	22	16	28	20	32	24	40	30	37	28	47	35
<b>M10</b>	23	17	29	21	43	32	55	40	63	47	80	60	75	55	95	70
<b>M12</b>	40	29	50	37	75	55	95	70	110	80	140	105	130	95	165	120
<b>M14</b>	63	47	80	60	120	88	150	110	175	130	225	165	205	150	260	190
<b>M16</b>	100	73	125	92	190	140	240	175	275	200	350	255	320	240	400	300
<b>M18</b>	135	100	175	125	260	195	330	250	375	275	475	350	440	325	560	410
<b>M20</b>	190	140	240	180	375	275	475	350	530	400	675	500	625	460	800	580
<b>M22</b>	260	190	330	250	510	375	650	475	725	540	925	675	850	625	1075	800
<b>M24</b>	330	250	425	310	650	475	825	600	925	675	1150	850	1075	800	1350	1000
<b>M27</b>	490	360	625	450	950	700	1200	875	1350	1000	1700	1250	1600	1150	2000	1500
<b>M30</b>	675	490	850	625	1300	950	1650	1200	1850	1350	2300	1700	2150	1600	2700	2000
<b>M33</b>	900	675	1150	850	1750	1300	2200	1650	2500	1850	3150	2350	2900	2150	3700	2750
<b>M36</b>	1150	850	1450	1075	2250	1650	2850	2100	3200	2350	4050	3000	3750	2750	4750	3500



15

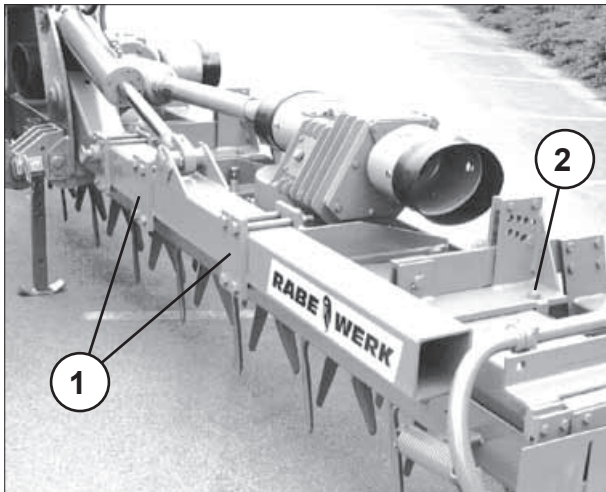


## Entretien

Lors des travaux sur l'engin monté, mettre à l'arrêt l'arbre de prise de force, arrêter le moteur et retirer la clé de contact !

Ne pas travailler sur l'engin élevé ! Mettre en place une protection supplémentaire sur l'engin levé contre tout abaissement involontaire !

Avant de travailler sur l'installation hydraulique, abaisser l'engin en position déployée et dépressuriser l'installation ! Éliminer l'huile de manière conforme (huiles à base minérale) !



16

Après la première utilisation (env. 8 h) resserrer toutes les vis, puis contrôler régulièrement leur fixation. Utiliser une clé dynamométrique !

Serrer les vis de fixation de la lame à 380 Nm,  
 Vis de blocage : (16/1) M 20/8.8 – à **425 Nm**  
 (17/1) M 16/8.8 – à **210 Nm**  
 (16/2, 17/2) M 20/10.9 – à **450 Nm**

Vis d'assemblage (19/1): ..... – à **610 Nm**

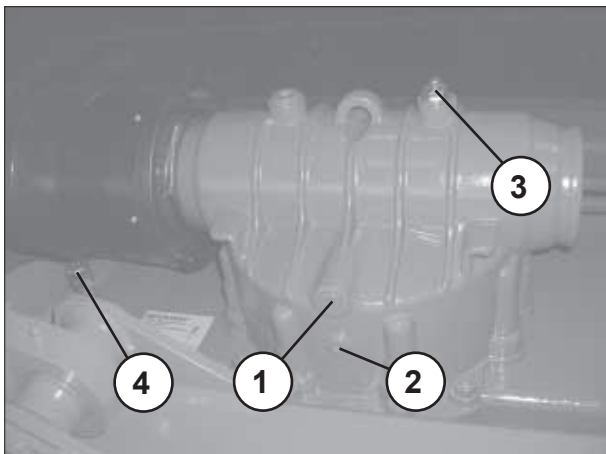
Vérifier quotidiennement le niveau d'huile dans les transmissions. Avec la herse rotative à l'horizontale : dévisser la vis de contrôle de niveau d'huile, l'huile doit se situer au bord inférieur du filetage. Veiller à la propreté lors du resserrage des vis

Transmission à changement de vitesses centrale –  
 Vis de contrôle (15/1),

Transmission latérale – Vis de contrôle (17/1),  
 Boîtes de vitesse – Jauge (17/4),

Contrôler visuellement l'étanchéité.

**Attention ! Le reniflard monté sur le dessus de la transmission centrale (17/3) n'est pas une jauge de contrôle du niveau d'huile !**



17

Lubrifier régulièrement les paliers avec tétons de graissage ;

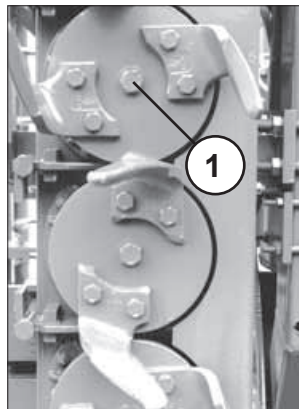
**quotidiennement** : huiler les arbres à cardans des paliers à rouleaux packer (également les profils coulissants et les paliers de protection) d'après le plan de lubrification du fabricant de l'arbre à cardans. Huiler les points d'articulation, garantir l'accès aux connecteurs. Réparer les peintures abimées.

Contrôler régulièrement les conduites flexibles hydrauliques et remplacer en cas de dommages ou de friabilité (liste de pièces de rechange).

Les conduites flexibles sont soumises à une usure naturelle, la durée d'utilisation ne doit pas dépasser 5-6 ans.

Après utilisation, nettoyer la herse rotative et protéger la partie inférieure de l'engin, les lames et le rouleau packer avec un produit antirouille.

Lors d'un nettoyage au jet d'eau (notamment à haute pression), ne pas pointer le jet d'eau directement sur les paliers.



19



## Vidange d'huile



### AVERTISSEMENT

#### Risque de brûlure dû à des surfaces chaudes.

Pendant le fonctionnement, l'huile à engrenages et ainsi la transmission chauffent fortement en raison du frottement.

- *N'effectuez pas les travaux sur les transmissions et boîtes de vitesses immédiatement après leur utilisation et n'y procédez que sur les transmissions refroidies.*
- *Portez toujours des gants de travail lors des travaux sur la transmission.*



### AVERTISSEMENT

Les huiles sont nocives pour la santé.

- *Observer la fiche technique de sécurité de l'huile utilisée (fournisseur d'huile).*



### REMARQUE

- Les huiles et chiffons imbibés d'huile doivent être mis au rebut conformément aux dispositions régionales relatives à la mise au rebut et à l'environnement.
- **Éliminer l'huile de transmission synthétique séparément de l'huile minérale comme un déchet spécial.**

### Intervalle de changement

Désignation	après 50 h	au bout de 500 h ou 2 ans	au bout de 1000 h ou 3 ans
Transmission centrale	X*	X	
Transmission latérale	X*	X	
Boîte de vitesse		X*	X

\* seulement première vidange d'huile

### Transmission à changement de vitesses centrale et transmission latérale - Vidanger l'huile de transmission

#### Lubrifiant utilisé :

Huile de transmission synthétique Mobil Glygoyle 30 (PGLP 220)



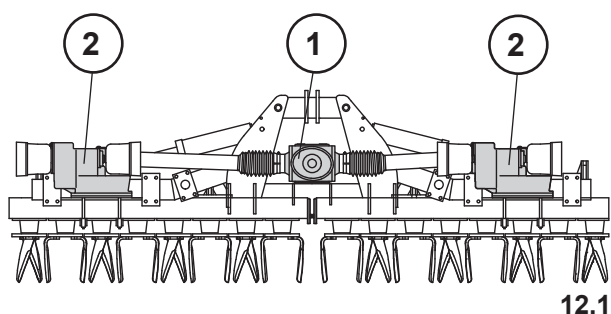
### REMARQUES

Toute inobservation entraîne l'extinction de la demande de garantie.

- Ne remplacer l'huile de transmission que par des huiles synthétiques énumérées dans le tableau ci-dessous.
- Éviter de mélanger les huiles synthétiques et n'y avoir recours qu'après accord du fabricant d'huile.
- Ne pas mélanger huile synthétique et huile minérale.

### Huiles synthétiques utilisables en alternative

Fabricant	Huile de transmission (PGLP 220)
Mobil	Glygoyle HE 220
Aral	Degol GS 220
BP	Energol SG-XP 220
Castrol	Alphasyn PG 220
Fuchs	Renolin PG 220
Klüber	Syntheso HT 220 Klübersynth GH 6-220
Optimol	Optiflex 220
Shell	Tivela WB Tivela S220
Esso	Glycolube 220



12.1

	Quantité
Transmission centrale (12.1/1)	6,8 l
Transmission latérale (12.1/2)	max. 4,5 l



#### REMARQUE

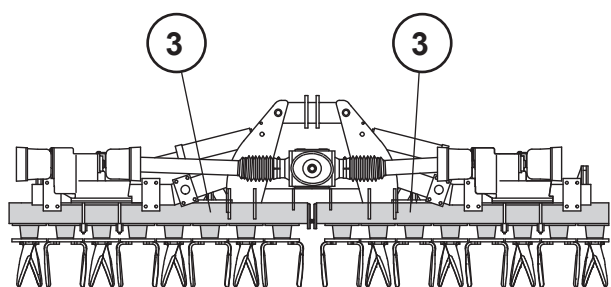
Une quantité d'huile excessive peut entraîner une surchauffe de la transmission.

#### Vidange d'huile - Transmission à changement de vitesses centrale

Replier la machine. Mettre en place une protection supplémentaire sur l'engin levé contre tout abaissement involontaire ! Placer un bac de collecte en dessous, dévisser la vis de purge d'huile (15/2).

#### Vidange d'huile - Transmission latérale

Vis de purge d'huile de la transmission latérale (17/2).



12.2

#### Boîte de vitesse - vidanger l'huile de transmission

Lubrifiant utilisé :

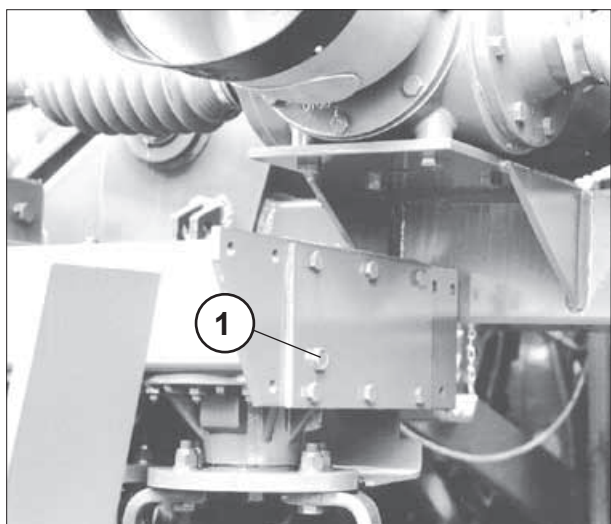
Hypoid EP 85W-90, API GL-5, MIL-L-2105 C/D



#### REMARQUES

- Ne mélanger différents types d'huiles que si leur viscosité (85W-90) et classe API (GL-5) sont identiques.
- Ne pas mélanger avec de l'huile synthétique.

Modèle	Quantité par boîte de vitesses (12.2/3)
4000 K	16 l
4500 K	18 l
5000 K	20 l
6000 K	24 l
8000 K	32 l



20



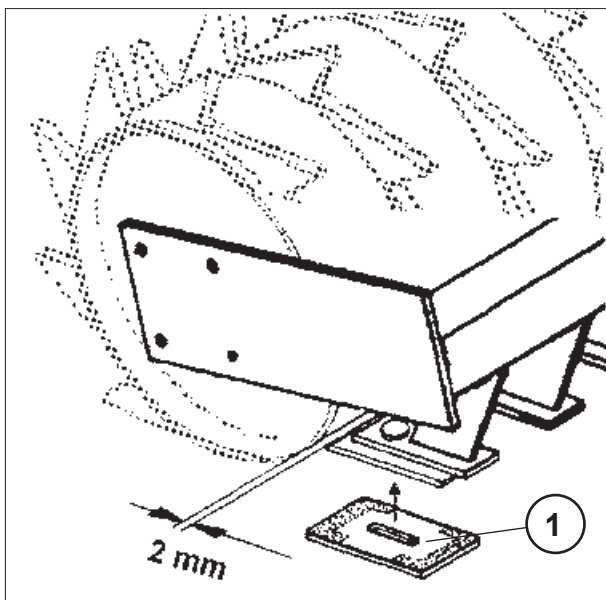
#### REMARQUE

Une quantité d'huile excessive peut entraîner une surchauffe de la transmission.

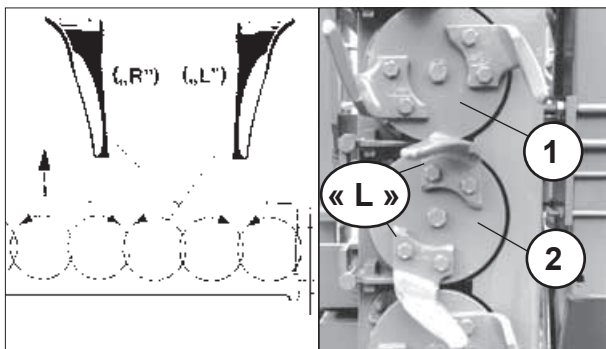
#### Vidange d'huile - boîte de vitesses

Vis de purge d'huile des manchons magnétiques (20/1) – à l'intérieur – pour ce faire, rabattre et caler la herse rotative.

Mettre l'engin en position oblique pour que l'huile s'échappe. Remplissage d'huile par l'ouverture des vis de jauge ou d'aération (17/3).

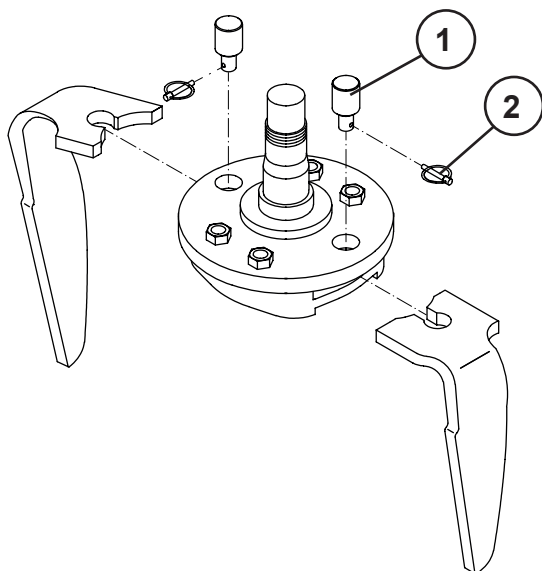


24



25

26



## Rouleau packer dentelé

rajuster régulièrement les déflecteurs. Pousser les déflecteurs jusqu'au rouleau. Laisser appuyer légèrement. Lors du vissage de l'écrou, veiller à ce que le déflecteur soit appuyé sur toute sa largeur. Monter les déflecteurs (24/1) à revêtement dur avec le revêtement vers le haut – vers le rouleau ; conserver un écart par rapport au rouleau d'env. 2 mm. Le rouleau packer dentelé est facile à entretenir s'il est nettoyé après chaque utilisation et protégé de la corrosion.

## Changement de lame

Remplacer à temps les lames usées. Monter les lames de la herse afin qu'elles traînent dans le sens de rotation (25 = vue du dessus). herse à rotation à droite (26/1) – 2 lames droites herse à rotation à gauche (26/2) – 2 lames gauches Les lames gauches sont marquées par un « L » frappé.

Pour fixer la lame, utiliser les vis d'origine ; visser par le bas (tête de vis côté lame). Serrer à l'aide d'une clé dynamométrique : 380 Nm RABE recommande d'utiliser des lames de herse avec un revêtement dur RABID sur les sols entraînant une forte usure = durée de vie considérablement plus élevée.

### Risques résiduels

Zone dangereuse	Remarque
Membres happés par les outils de travail	Entraînement par arbre à cardans, respecter l'illustration (2/1)
Risque d'écrasement dans la zone des panneaux latéraux, des ressorts de la sécurité anti-pierres, du bras de palier pour rouleau packer	Respecter le mode d'emploi
La transmission et l'huile peuvent chauffer	Respecter les consignes de sécurité



**Procéder au changement de lame uniquement avec moteur à l'arrêt et clé de contact retirée ! Dans ce cas, porter des gants et des chaussures de sécurité. Veiller à utiliser un outil adapté.**

## Système de changement rapide

Dévisser les boulons (29/1) en rabattant et en sortant le connecteur à anneau (29/2). Soulever le boulon (29/1) jusqu'à ce que la lame de herse puisse être sortie de la poche. Placer la nouvelle lame, laisser tomber le boulon et fixer à l'aide du 29 connecteur à anneau.

## Attention / Transport



Placer la herse rotative (ou la combinaison d'engins) en position de transport ; vérifier qu'ils sont transportables.

Placer la barre inférieure d'attelage sur le côté en position fixe.

Il est interdit de se faire transporter avec l'engin et de se tenir dans la zone dangereuse.

Adapter la vitesse de transport à l'état des routes et aux conditions de circulation.

Prudence dans les virages : l'outil pivote vers l'extérieur !

Respecter les dispositions relatives à la législation allemande sur les licences routières (StVZO).

D'après les prescriptions de la StVZO, l'utilisateur est responsable de la sécurité de transport de la combinaison tracteur-engin lors de déplacements sur routes et voies publiques.

Les charges sur essieux et le poids total autorisé ainsi que la limite de charge des pneus (en fonction de la vitesse et de la pression d'air) ne doivent pas être dépassés à cause des outils assemblés.

La charge d'essieu avant doit être d'au moins 20 % du poids à vide du véhicule pour pouvoir braquer en toute sécurité.

La largeur de transport maximale autorisée est de 3 m. Une autorisation exceptionnelle est nécessaire pour les engins de grande largeur.

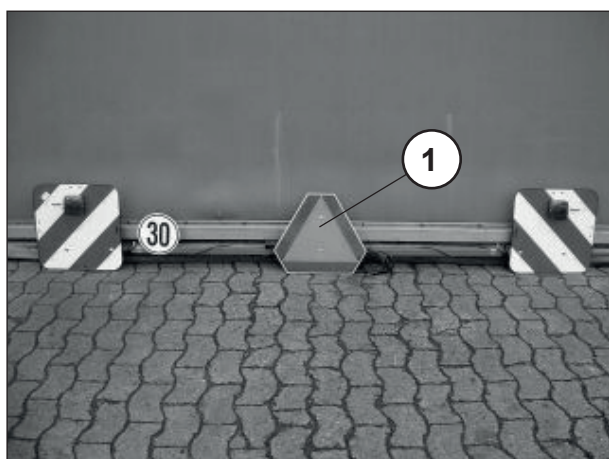
Aucune pièce ne doit dépasser de l'engin afin de ne pas gêner plus que nécessaire la circulation (§ 32 StVZO). S'il est impossible d'éviter que certaines pièces ne dépassent, elles doivent être recouvertes et signalées.

Des moyens de fixation – panneaux d'avertissement rayés rouge et blanc 423 x 423 mm – sont également nécessaires pour la signalisation des contours extérieurs de l'engin, si la machine dépasse latéralement de plus de 40 cm des feux de position ou des feux arrière du tracteur ; ou pour la fixation à l'arrière en cas d'écart supérieur à 1 m des feux arrière jusqu'à l'extrémité de l'engin. Les rayures rouge et blanche des panneaux d'avertissement doivent toujours être placés vers l'extérieur en bas.

Les dispositifs d'éclairage sont nécessaires, si les outils assemblés recouvrent les feux du tracteur ou que les conditions de visibilité relatives au temps les exigent : par ex. à l'avant et à l'arrière lorsque l'outil dépasse latéralement de plus de 40 cm des dispositifs d'éclairage du tracteur ou pour la fixation à l'arrière en cas d'écart supérieur à 1 m entre les feux arrière du tracteur et l'extrémité de l'engin.

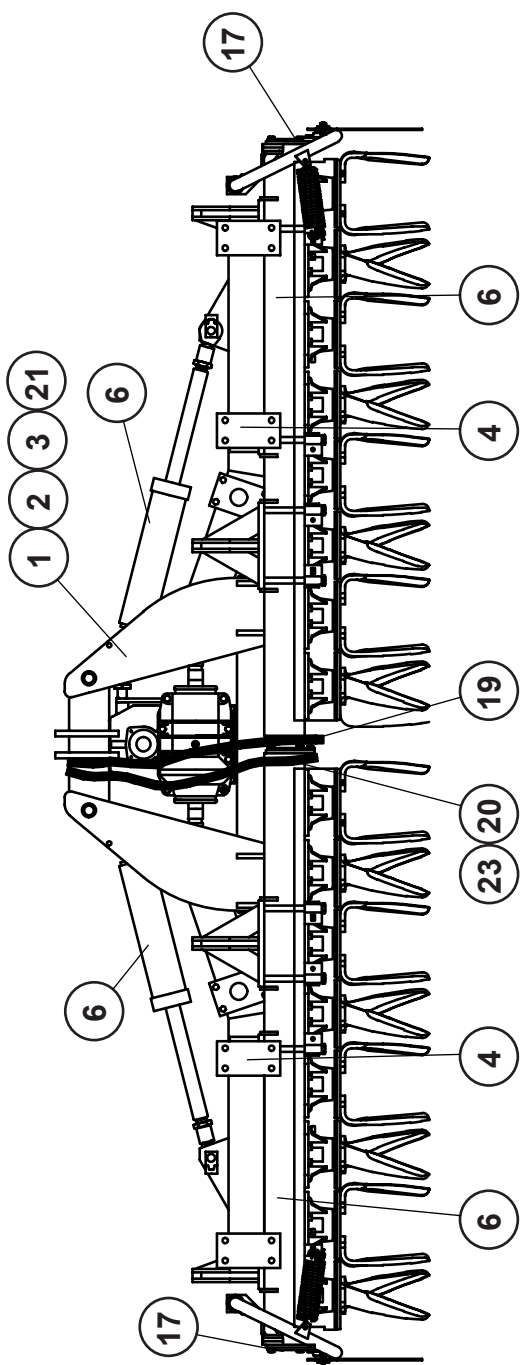
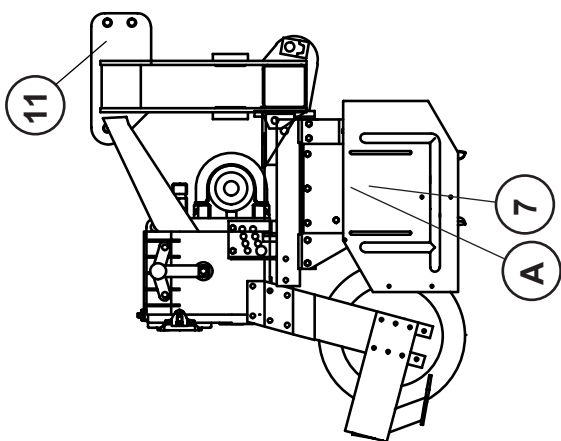
Un dispositif d'éclairage – avec panneaux d'avertissement – doit également être installé ultérieurement par RABE.

Un triangle d'alerte (**30/1**) doit être placé au centre de la machine lors du transport sur les voies publiques en Pologne.



30

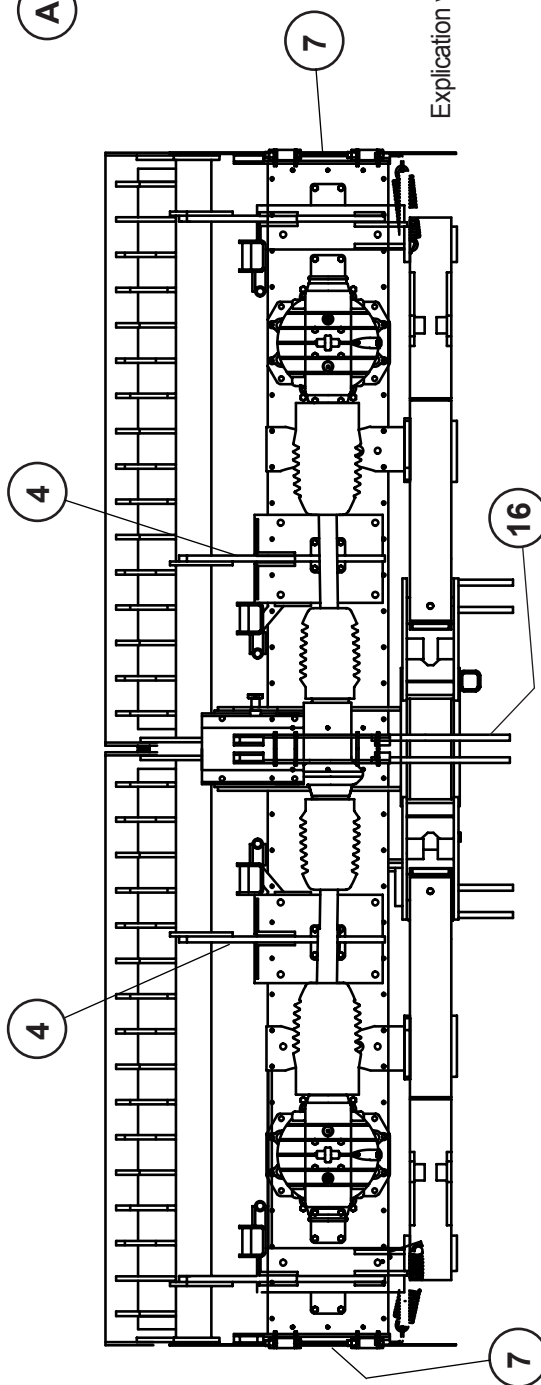
# Disposition des signes visuels d'avertissement sur l'engin



Seitenplatten  
 Plaque latérale  
 N° de commande  
 9998.00.79



A



Explication voir signe visuel d'avertissement suivant !



# Explication des signaux d'avertissement (pictogrammes)

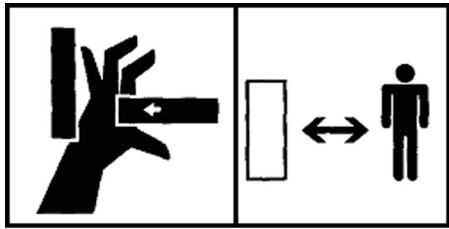
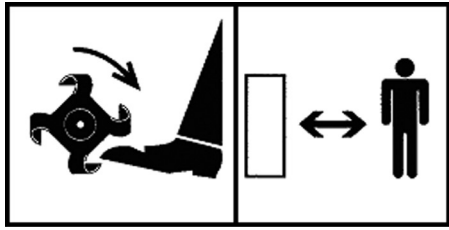
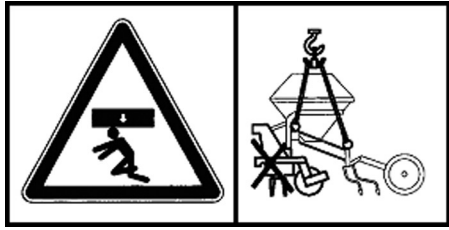
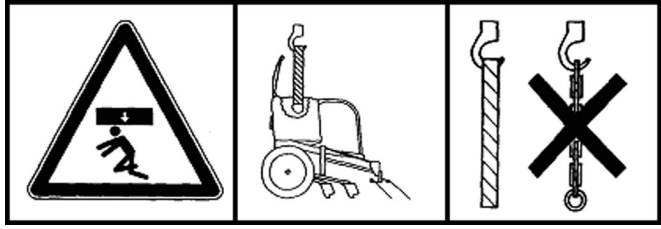


Les pictogrammes signalent des endroits éventuellement dangereux, ils donnent des consignes pour assurer un fonctionnement sans danger de la machine.

Les pictogrammes font partie intégrante de la machine.

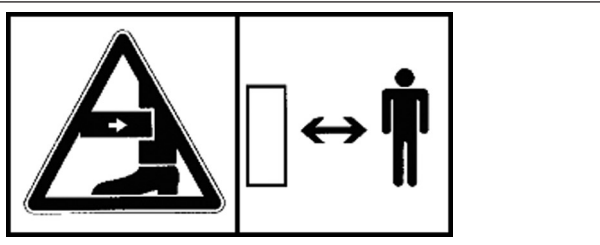
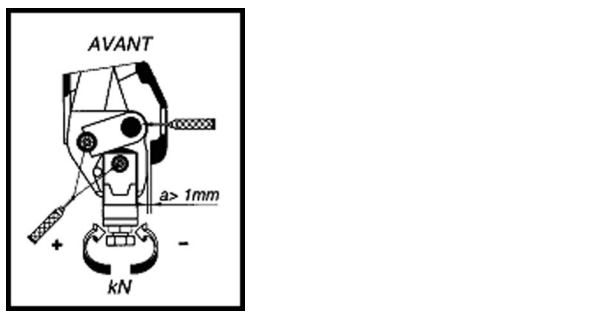
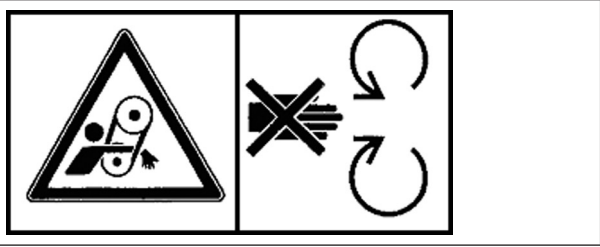
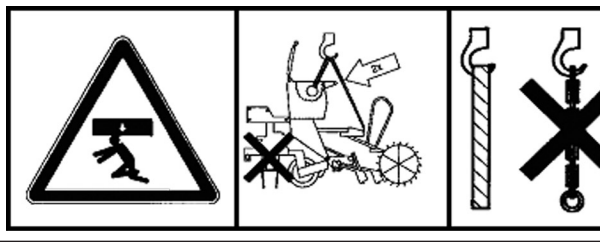
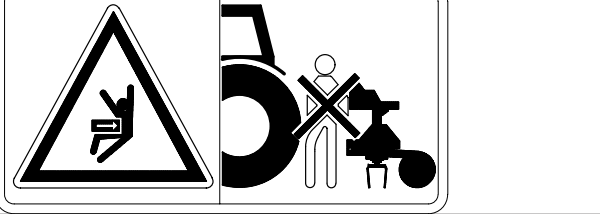
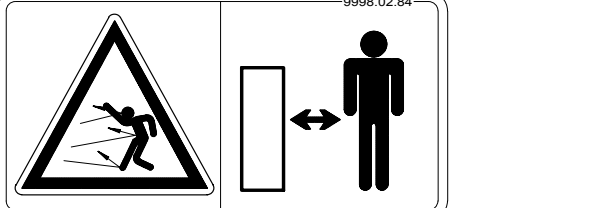
Veiller à ce qu'ils soient toujours visibles (propres) et à les remplacer s'ils sont endommagés (ils peuvent être commandés avec le n° de l'illustration de Rabe).

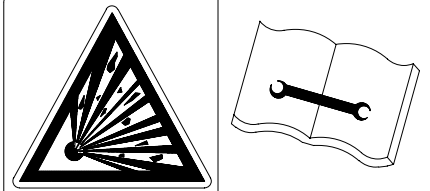
## Référence

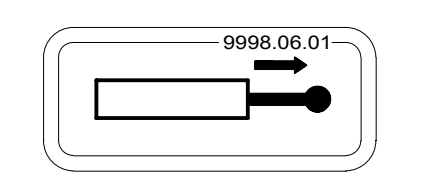
	Figure	
9998.02.59		<p>1</p> <p>Avant mise en route, lire attentivement la notice d'instruction. Respecter les consignes de transport, de sécurité et de montage.</p>
9998.02.73		<p>2</p> <p>Resserrer toutes les vis après la mise en service; puis régulièrement. Certaines vis sont serrées à des couples bien définis – voir notice d'instruction ou liste de pièces. Utiliser une clé dynamométrique.</p>
9998.02.56		<p>3</p> <p>Le transport de personnes sur la machine pendant le travail ou le trajet est absolument interdit. Ne monter sur la passerelle que si le semoir est attelé à un tracteur à l'arrêt ou déposer selon les consignes sur ces béquilles.</p>
9998.02.53		<p>4</p> <p>Extensions repliables. Rester à distance. Ne pas stationner dans la zone de dépliage. Au dépliage vérifier la place disponible.</p>
9998.02.52		<p>5</p> <p>La charrue se retourne et se déporte. Rester à distance. Ne pas stationner dans la zone de débattement.</p>

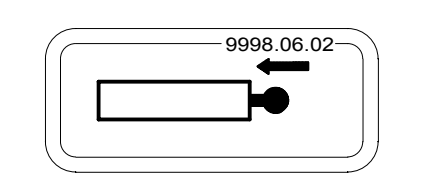
6 9998.02.61		Risques de coincement. Rester à distance.
7 9998.02.55		Outils animés. Rester à distance. Ne pas passer au-delà des protections. Couper le moteur avant toute intervention sur l'outil.
8 9998.02.57		Danger de mort. Ne pas stationner sous la charge. Soulever le "TurboDrill" par les anneaux d'ancrage. Ne jamais soulever par ces anneaux d'ancrage, le semoir avec la herse.
9 9998.02.12		Danger de mort. Ne pas stationner sous la charge. Soulever le "Multidrill" avec une sangle en non une chaîne, accrochée dans la paroi centrale de la trémie.
10 9998.02.11		Danger de mort. Ne pas stationner sous la charge. Fixer la chaîne à l'anneau de levage du "Multidrill A" après avoir désaccouplé la herse. Il est interdit de relever les deux outils combinés.
11 9998.02.63		Points d'ancrage. Ne pas stationner sous la charge.

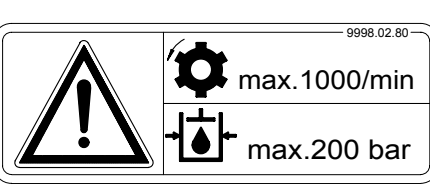


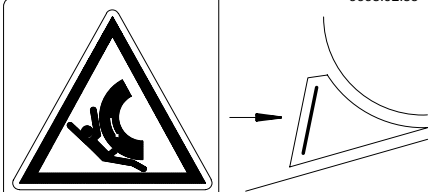
<p>12</p> <p>9998.02.60</p>		<p>Risque de choc aux pieds avec pièces pouvant être subitement déportées ou projetées. Rester à distance.</p>
<p>13</p> <p>9998.02.58</p>		<p>Graisser la sécurité au niveau des points repérés par une pompe à graisse. Augmentation de la force de déclenchement de la sécurité par rotation de la vis (RN) vers la gauche (!). Réduction par rotation vers la droite. L'écartement a ne doit pas passer sous 1 mm. Attention: Ressort sous tension. Ne jamais démonter soi-même la sécurité. Danger de mort !</p>
<p>14</p> <p>9998.02.64</p>		<p>Ne jamais ouvrir ou retirer la protection lorsque l'entraînement est en marche. Garder les mains à distance.</p>
<p>15</p> <p>9998.02.10</p>		<p>Danger de mort. Ne pas stationner sous la charge. Utiliser des sangles à fixer aux anneau de levage et dans les perçages des parois internes de trémie de „Multi ME(L)-A“. Il est interdit de relever les deux outils combinés.</p>
<p>16</p> <p>9998.02.81</p>		<p>Danger d'écrasement ! Ne pas se tenir entre le tracteur et la machine ! Aucune personne ne doit se trouver entre le tracteur et la machine au moment de l'attelage de l'outil combiné ! Ne pas s'avancer entre le tracteur et la machine pour actionner la commande extérieure.</p>
<p>17</p> <p>9998.02.84</p>		<p>Danger d'éjection de corps étrangers ! Faire évacuer les personnes de la zone dangereuse!</p>

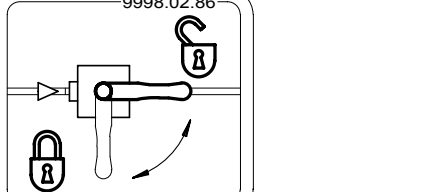
<b>18</b> 9998.02.85		<p>L'accumulateur de pression est sous pression. Suivre uniquement les instructions figurant dans le manuel technique pour procéder au démontage et aux réparations.</p>
-------------------------	---	--

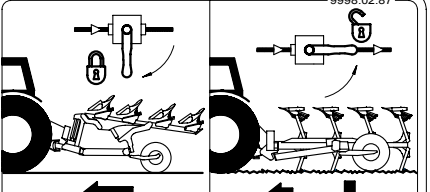
<b>19</b> 9998.06.01		<p>Sens du flux d'huile : départ : « Lever »</p>
-------------------------	---	--

<b>20</b> 9998.06.02		<p>Sens du flux d'huile : retour « Descendre » ou « Réservoir »</p>
-------------------------	---	---

<b>21</b> 9998.02.80		<p>La pression de service du système hydraulique ne doit pas dépasser 200 bars!</p> <p>La fréquence de rotation de la prise de force ne doit pas dépasser 1000/min!</p>
-------------------------	--	---

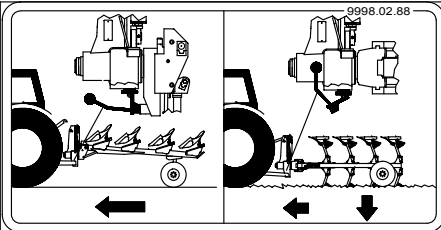
<b>22</b> 9998.02.83		<p>Avant le dételage ou l'immobilisation, bloquer la machine avec une cale pour éviter qu'elle ne roule involontairement.</p>
-------------------------	---	---

<b>23</b> 9998.02.86		<p>Robinet sur Débit et Fermé.</p>
-------------------------	---	------------------------------------

<b>24</b> 9998.02.87		<p>Pour le transport sur route, placer le robinet en position fermée, pendant le travail, ouvrir le robinet d'arrêt.</p>
-------------------------	---	--

25

9998.02.88



Blocage pour le transport sur route sur la roue combinée.

Déverrouiller le blocage pour l'utilisation sur champ.





Bestell-Nr. / Order-No. /

Référence: JJ ~~€€€~~ 10 ~~€€~~ 500

Grégoire-Besson GmbH

Am Rabewerk 1

49152 Bad Essen

Germany

Phone: +49(0) 5472-7710

Fax: +49(0) 5472-771100

[info@rabe-agri.eu](mailto:info@rabe-agri.eu)

[www.rabe-agri.eu](http://www.rabe-agri.eu)

